Porównanie tłumaczeń Rodzaju 43:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Weźcie też waszego brata i powstańcie, wróćcie do tego człowieka. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Weźcie w końcu waszego brata i ruszajcie znów do tego człowieka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weźcie także waszego brata, wstańcie i jedźcie znowu do tego człowieka; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale i brata waszego weźmijcie, a wstawszy jedźcie znowu do męża onego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale i brata waszego weźmicie a jedźcie do męża. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabierzcie też waszego brata i ruszajcie w drogę powrotną do owego męża. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weźcie brata waszego, udajcie się w drogę i wróćcie do owego męża. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weźcie też waszego brata. Teraz więc wstańcie i wróćcie do tego człowieka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weźcie też waszego brata i ruszajcie do owego człowieka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabierzcie także swego brata i przygotujcie się, aby znowu stanąć przed owym mężem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I weźcie waszego brata. Ruszajcie z powrotem do tego człowieka.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьміть вашого брата і, вставши, підіть до чоловіка. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Weźcie także waszego brata, wybierzcie się oraz powróćcie do tego męża. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I weźcie swego brata, i idźcie, wróćcie do tego męża. |